

# Abelita

Reina  
de las abejas



Queen  
of the Bees

Emily Haworth

Illustrations \* Ilustraciones

Álvaro Miranda

Copyright © 2014, Emily Haworth  
Illustrations Copyright © 2014, Álvaro Miranda  
Photograph of Honeybee, Copyright © 2015, Plinio Montenegro  
All rights reserved

808.0683

H318 Haworth, Emily  
Abelita : Queen of the Bees = Reina de las Abejas / Emily Haworth ;  
illustrations Álvaro Miranda. – Panama : Piggy Press, 2015.

38 p. ; 26 cm.

ISBN 978-9962-690-86-3 (hard cover)

ISBN 978-9962-690-78-8 (soft cover)

1. CHILDREN'S LITERATURE
2. CHILDREN'S LITERATURE – STORIES
3. CHILDREN'S STORIES I. Title.

**A special thanks to Ralph B. Dessau  
for his invaluable assistance in the preparation of this book.**

~~~

**Un agradecimiento especial a Ralph B. Dessau  
por su valiosa ayuda en la preparación de este libro.**

Piggy Press Books  
info@piggypress.com  
www.piggypress.com



*I am grateful to God for leading me to work with bees in the mountains of Western Panama and to the bees for allowing me to learn their ways.*

*This book is dedicated to honeybees. Bees have been on the Earth longer than humans and without them we would not have many of the beautiful scented flowers, delicious fruits, herbs and vegetables, or medicinal honeys we take for granted today. Bees are our history as well as our future, and it is critical that young people continue to understand the life-giving legacy of the honeybee.*

E.H.



*Doy gracias a Dios por haberme guiado a trabajar con las abejas en las montañas de Panamá oeste y a las abejas por permitirme aprender su manera de vivir.*

*Este libro está dedicado a las abejas. Ellas han vivido en la Tierra más tiempo que los humanos y sin ellos no tendríamos las bellas flores olorosas, ni las frutas deliciosas o las hierbas y los vegetales. Las abejas son nuestra historia y nuestro futuro, y es crítico que los jóvenes comprendan el legado de vida de ellas.*

E.H.

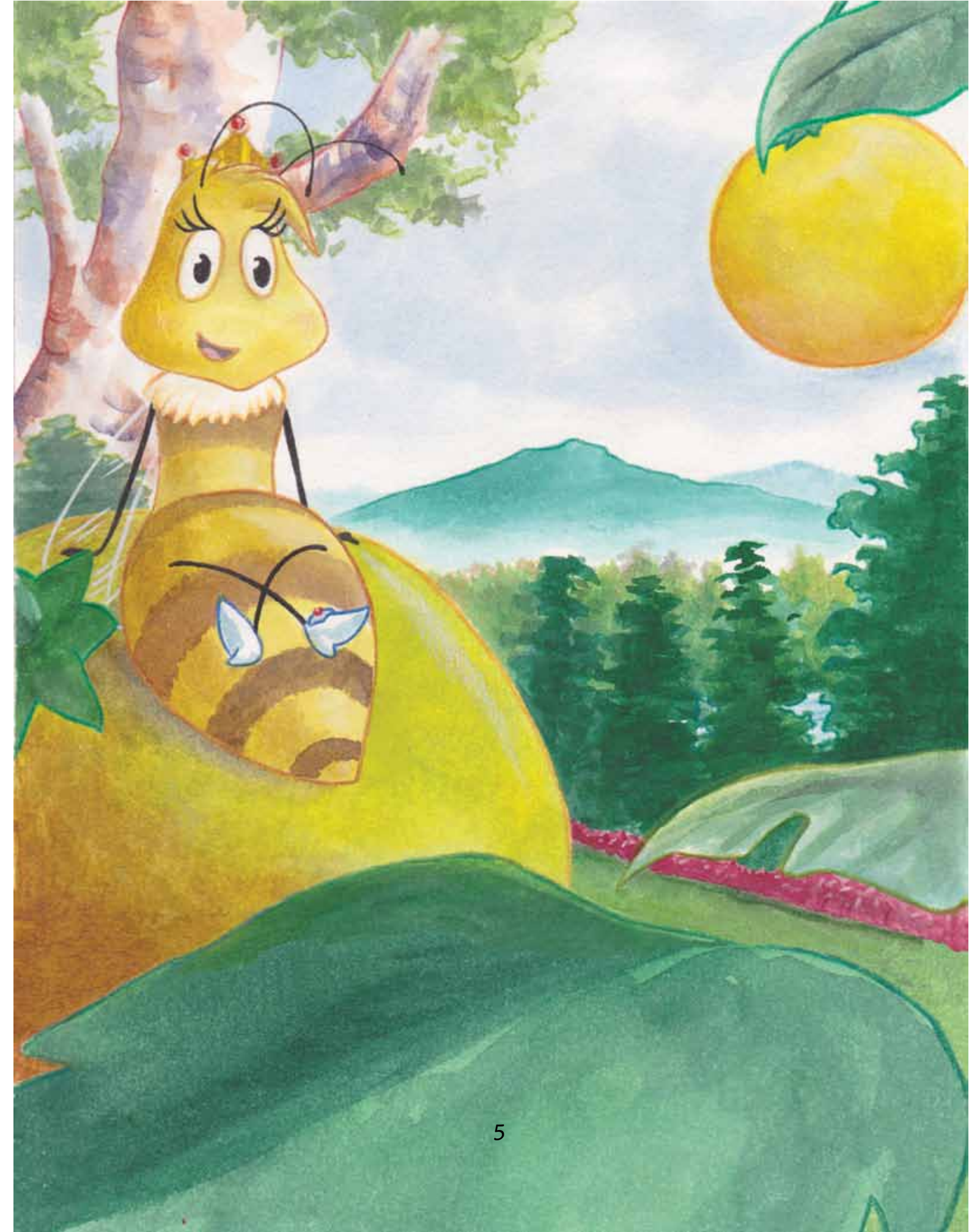
HI, I AM QUEEN ABELITA, the ruler of very large family of bees. And we all live together in the same hive on a small coffee farm in Boquete, Panama.

Besides coffee plants, the farm has avocados, oranges and lots of guava trees. The humans that live on the farm also planted a vegetable garden and grow different types of pretty flowers around their house, especially for us.



HOLA, SOY LA REINA ABELITA, la gobernante de una gran familia de abejas. Y todos vivimos juntos en la misma colmena en una pequeña granja de café en Boquete, Panamá.

Además de las plantas de café, la finca cuenta con aguacates, naranjas y un montón de árboles de guayaba. Los seres humanos que viven en la granja también sembraron un huerto y cultivan diferentes tipos de flores bonitas alrededor de su casa, especialmente para nosotros.





On our farm, there are ten hives in a line along the edge of a big rushing river called the Caldera. When the sun comes up, and while the birds sing in the trees, we pollinate their blossoms and the other colorful flowers. We carry pollen from flower to flower. Without our help they wouldn't be able to produce anything, **NO FRUITS and NO SEEDS!**

As you can see, our work is one of the most important in the world. In return, each flower provides us with a sweet liquid called nectar which we use to make honey.

Come along, and I will tell you about how we live.



En nuestra finca, hay diez colmenas en línea a lo largo del borde de un río grande y caudaloso llamado Caldera. Cuando sale el sol, y mientras los pájaros cantan en los árboles, nosotros polinizamos las flores de los árboles y las otras flores coloridas. Cargamos polen de flor en flor. Sin nuestra ayuda no serían capaces de producir nada, **¡NI FRUTAS - NI SEMILLAS!**

Como se puede apreciar, nuestro trabajo es uno de los más importantes en el mundo. A cambio, cada flor nos proporciona un líquido llamado néctar dulce que utilizamos para hacer la miel.

Ven conmigo, y te diré cómo vivimos.

A honeybee  
at work!



¡Una abeja  
en plena faena!

*Apis mellifera*

Photograph: © Plinio Montenegro

